

Розділ 1
Міс Поллі



Того червневого ранку міс Поллі Гаррінгтон рвучко переступила поріг своєї кухні. Зазвичай міс Поллі не метушилася, навіть пишалася своєю шляхетною стриманістю. Але сьогодні вона квапилася — по-справжньому квапилася.

Ненсі здивовано підвела на неї очі від тарілок в умивальнику. Ненсі працювала у міс Поллі на кухні майже два місяці, але вже засвоїла, що господиня не любить метушні.

— Ненсі!

— Так, мем, — бадьоро відгукнулася Ненсі, не припиняючи, однак, витирати рушником карафу.

— Ненсі, — посуворішав голос міс Поллі, — якщо я звертаюся до тебе, ти маєш перервати будь-яку іншу роботу і уважно слухати мене.

Ненсі спаленіла і збентежено поставила карафу на стіл; однак, забираючи руку з рушником, мало не перекинула посудину, через що знітилася ще більше.

— Так, мем. Відтепер я знатиму, — пробелькотала вона, надійніше встановлюючи карафу на столі й обернулася до господині. — Я так поралася тільки того, що ви самі вранці казали не баритися з миттям посуду.

Господиня насупилася.

— Облиш, Ненсі. Мені не потрібні виправдання, коли я чекаю на твою увагу.

— Так, мем, — стримала зітхання Ненсі.

«Цікаво, — подумалось їй, — чи я коли спроможуся догодити цій пані?»

Раніше Ненсі не випадало працювати поза домом для заробітку. Аж коли хвора мати овдовіла і лишилася сама з юною Ненсі й іще трьома меншими дітьми, дівчина мусила якось підтримати родину. Тож вона неабияк зраділа, коли трапилася робота на кухні у великому будинку на пагорбі. Ненсі походила з Корнера за шість миль звідси і ще якісь два місяці тому знала міс Поллі Гаррінгтон тільки як власницю старої садиби Гаррінгтонів і одну з найзаможніших осіб у містечку. Відтоді Ненсі пізнала набагато ліпше цю неприязну жінку з суворим обличчям, яка супилася на найменший брязкіт ножа чи грюкання дверима, однак зроду не всміхнулася, навіть якщо ножі й двері строго дотримувалися цілковитої тиші.

— Ненсі, коли закінчиш усі вранішні справи, — казала тепер міс Поллі, — повинось усі скрині та ящики з кімнатки на горищі — з тієї, що просто навпроти сходів. Поприбираеш у ній як слід, а тоді застелиш там дитяче ліжко.

— Гарзд, мем. А куди подіти все, що я звідти повиношу?

— Складеш у віддаленій частині горища.

Міс Поллі завагалася, а тоді повела далі:

— Думаю, Ненсі, тепер я вже можу тобі сказати. До мене переїжджає моя небога, міс Полліанна Вітьєр. Їй одинадцять років і вона спатиме у тій кімнаті.

— Сюди... міс Гаррінгтон, сюди приїде маленька дівчинка? Ох, як же гарно! — вигукнула Ненсі, пригадавши, як її власні сестрички ніби сонцем сповнювали рідну домівку в Корнері.

— Не думаю, що слово «гарно» найдоречніше, — гостро урвала її міс Поллі. — Однак я маю намір гідно виконати свій обов'язок. Я порядна людина і, сподіваюся, не дам приводу поставити під сумнів свою доброчинність.

У Ненсі спалахнули щоки.

— Та звісно ж, мем, — пробелькотіла вона. — Я тільки подумала, що мале дівча могло б якось... той... скрасити вам життя.

— Дякую, — сухо відказала леді. — Проте, я не бачу в цьому нагальної потреби.

— Але ж вам... ви, звісно, раді взяти донечку вашої сестри, — зважилася Ненсі, неясно відчуваючи, що має якось забезпечити теплий прийом сиротині.

Міс Поллі гордовито піднесла голову.

— Ненсі, якщо моїй сестрі колись забракло кебети настільки, що вона вийшла заміж і привела дитину у світ, де та нікому не потрібна, я не зобов'язана втішатися з того, що, зрештою, цією дитиною маю опікуватися я. Проте я вже сказала, що свій обов'язок виконаю. А ти, Ненсі, повичищай там як слід пил по кутках, — різко докинула вона, йдучи з кухні.

— Так, мем, — зітхнула Ненсі, знову беручись до витирання карафки.

Посудина вихолола, тож, щоб насухо витерти, її довелося знову ополіскувати гарячою водою.

Тим часом міс Поллі у своїй кімнаті у чергове перечитувала листа, що — такою прикрою несподіванкою — надійшов два дні тому з далекої глушини на Заході. У листі, адресованому міс Поллі Гаррінгтон, Белдінгсвіль, штат Вермонт, писалося таке:

«Шановна пані! З сумом повідомляю Вам, що преподобний Джон Віт'єр помер два тижні тому, осиротивши єдину свою дитину, дівчинку одинадцяти років. Небіжчик не лишив їй

майна, за винятком кількох книжок, оскільки — як напевне Вам відомо — був він пастором маленької місіонерської церкви й отримував дуже скромну платню.

Наскільки я розумію, Джон Вітьєр був одружений на Вашій сестрі, але, свого часу, він згадував, що стосунки між Вашими родинами були не найближчими. Разом з тим він гадав, що, заради пам'яті сестри, Ви захочете взяти сироту до себе і виховати серед рідні на Сході. Саме тому я пишу до Вас.

Коли Ви читатимете цього листа, дівчинка вже буде готова рушити в путь і ми будемо невимовно вдячні Вам, якщо, у разі Вашої згоди, Ви відразу нам про це повідомите, оскільки незабаром одне тутешнє подружжя їде на Схід: вони могли б узяти дівчинку з собою до Бостона, а там посадити на белдінгсвільський потяг. Звісно, Вас буде завчасно сповіщено про дату прибуття і потяг, яким приїде Полліанна.

Сподіваємося на Вашу прихильну відповідь.

З повагою Джеремія О. Вайт».

Насупившись, міс Поллі згорнула аркуш і вклала його у конверт. Відповідь вона відправила ще вчора, повідомивши, що, безперечно, прийме дитину. Адже вона мала гідно виконати свій обов'язок, хоч би яким неприємним він виявився.

Нині, сидючи з конвертом у руках, міс Поллі полинула думками у минуле, до своєї небіжки сестри, матері цієї дівчинки, і до тих часів, коли двадцятирічна Дженні, наперекір родині, наполягла на шлюбі з молодим пастором. До неї сватався заможний джентльмен і родина віддавала йому перевагу перед пастором, але Дженні трималася свого. Багатий претендент вік мав так само солідний, як фінансове становище, а юний пастор мав сповнену ідеалами голову, завзяту вдачу і закохане серце. Дженні віддала перевагу молодому, звісна річ. Вона побралася зі священником-місіонером і поїхала з ним на Захід.